

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 28 maggio 2024

Aoste, le 28 mai 2024

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations 3

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

COMUNE DI NUS

COMMUNE DE NUS

Statuto.

Statuts.

**Approvato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 19 in data 29 aprile 2024.**

**Approuvés par la délibération du Conseil communal
n° 19 du 29 avril 2024.**

pag. 3

page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

COMUNE DI NUS

Statuto.

**Approvato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 19 in data 29 aprile 2024.**

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - (Fonti)
- Art. 2 - (Principi fondamentali)
- Art. 3 - (Finalità)
- Art. 4 - (Programmazione e cooperazione)
- Art. 5 - (Territorio, sede e stemma)
- Art. 6 - (Lingua francese e franco-provenzale)

TITOLO II - ORGANI DEL COMUNE

- Art. 7 - (Organi)
- Art. 8 - (Consiglio comunale)
- Art. 9 - (Competenze del Consiglio)
- Art. 10 - (Adunanze e convocazioni del Consiglio)
- Art. 11 - (Funzionamento del Consiglio)
- Art. 12 - (Consiglieri)
- Art. 13 - (Gruppi consiliari)
- Art. 14 - (Commissioni consiliari)
- Art. 15 - (Nomina della Giunta)
- Art. 16 - (Giunta comunale)
- Art. 17 - (Competenze della Giunta)
- Art. 18 - (Composizione della Giunta)
- Art. 19 - (Funzionamento della Giunta)
- Art. 20 - (Sindaco)
- Art. 21 - (Competenze amministrative del Sindaco)
- Art. 22 - (Competenze di vigilanza del Sindaco)
- Art. 23 - (Ordinanze sindacali)
- Art. 24 - (Vicesindaco)
- Art. 25 - (Delegati del Sindaco)

TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

- Art. 26 - (Segretario)
- Art. 27 - (Competenze gestionali del Segretario e dei Responsabili di servizi)
- Art. 28 - (Competenze consultive del Segretario e dei Responsabili di servizi)
- Art. 29 - (Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario)
- Art. 30 - (Competenze di legalità e garanzia del Segretario)
- Art. 31 - (Organizzazione degli uffici e del personale)
- Art. 32 - (Albo pretorio on line)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

COMMUNE DE NUS

Statuts.

**Approuvés par la délibération du Conseil communal
n° 19 du 29 avril 2024.**

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire, siège et armoiries
- Art. 6 – Langue française et francoprovençal

TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 7 – Organes de la Commune
- Art. 8 – Conseil communal
- Art. 9 – Compétences du Conseil communal
- Art. 10 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 11 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 12 – Conseillers
- Art. 13 – Groupes du Conseil
- Art. 14 – Commissions du Conseil
- Art. 15 – Nomination de la Junte
- Art. 16 – Junte communale
- Art. 17 – Compétences de la Junte
- Art. 18 – Composition de la Junte
- Art. 19 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 20 – Syndic
- Art. 21 – Compétences administratives du syndic
- Art. 22 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 23 – Ordonnances du syndic
- Art. 24 – Vice-syndic
- Art. 25 – Délégués du syndic

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 26 – Secrétaire communal
- Art. 27 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 28 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 29 – Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
- Art. 30 – Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

TITOLO IV - SERVIZI
Art. 33 - (Forme di gestione)

TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO
CONTABILE
Art. 34 - (Principi)

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE
Art. 35 - (Cooperazione)
Art. 36 - (Ambiti territoriali ottimali per l'esercizio delle
funzioni e dei servizi comunali)
Art. 37 - (Consorterie)

TITOLO VII - PARTECIPAZIONE POPOLARE
Art. 38 - (Partecipazione popolare)
Art. 39 - (Assemblee consultive)
Art. 40 - (Interventi nei procedimenti)
Art. 41 - (Istanze)
Art. 42 - (Petizioni)
Art. 43 - (Proposte)
Art. 44 - (Associazioni)
Art. 45 - (Referendum propositivi e consultivi)
Art. 46 - (Effetti dei referendum propositivi e consultivi)
Art. 47 - (Accesso e informazione)

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA
Art. 48 - (Statuto e sue modifiche)
Art. 49 - (Regolamenti)

TITOLO IX - NORME TRANSITORIE E FINALI
Art. 50 - (Norme transitorie)
Art. 51 - (Norme finali)

ALLEGATO A - BOZZETTO E DESCRIZIONE
DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(*Fonti*)

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla legge regionale 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948 n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993 n.2.

Art. 2
(*Principi fondamentali*)

1. La comunità di Nus, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'Ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.

Art. 31 - Organisation des bureaux et du personnel
Art. 32 - Tableau d'affichage en ligne

TITRE IV SERVICES
Art. 33 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE
ET COMPTABLE
Art. 34 - Principes

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES
Art. 35 - Coopération
Art. 36 - Ressort territoriaux optimaux pour l'exercice
des compétences et des services communaux
Art. 37 - Consorteries

TITRE VII - PARTICIPATION POPULAIRE
Art. 38 - Participation populaire
Art. 39 - Assemblées des électeurs
Art. 40 - Intervention dans les procédures administratives
Art. 41 - Requêtes
Art. 42 - Pétitions
Art. 43 - Propositions
Art. 44 - Associations
Art. 45 - Référendums de proposition et de consultation
Art. 46 - Conséquences des référendums de proposition
et de consultation
Art. 47 - Droit d'accès et information

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE
Art. 48 - Statuts et modifications y afférentes
Art. 49 - Règlements

TITRE IX - DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET FINALES
Art. 50 - Dispositions transitoires
Art. 51 - Dispositions finales

ANNEXE A - MAQUETTE ET DESCRIPTION
DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(*Sources*)

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
(*Principes fondamentaux*)

1. La Commune de Nus, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et conformément aux lois de l'État et de la Région.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i principi di cui al presente Statuto.
 3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
 4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.
 5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
 6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
 7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Emilius e gli altri Comuni.
 8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
 9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente Statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
 10. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
 11. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svol-
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
 3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
 4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).
 5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
 6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
 7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius et avec les autres Communes.
 8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
 9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la législation régionale.
 10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois nationales ou régionales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par l'État et par la Région.
 11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exerci-

gimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

12. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, l'Unité des Communes Valdôtaines e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.
13. Il Comune promuove la crescita di una cultura di pace basata sul diritto all'autodeterminazione dei popoli, sulla messa al bando della guerra, sulla cooperazione e la solidarietà tra i popoli, gli stati e gli individui.
14. Il Comune valorizza le proprie secolari caratteristiche etniche, linguistiche e culturali, e allo stesso tempo favorisce un clima multiculturale, di inclusione e che valorizzi le differenze. Incoraggia la salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e del patrimonio storico, archeologico ed artistico della comunità.

Art. 3
(Finalità)

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, ai valori ed agli obiettivi della Costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune promuove gli interventi necessari per assicurare pari dignità ai cittadini e per tutelarne i diritti fondamentali, ispirando la sua azione a principi di equità e solidarietà.
3. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e l'incentivazione del diritto allo studio, nonché la promozione di attività ludico - ricreative, cul-

ce des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.

12. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité dignité institutionnelle et de la coopération.
13. La Commune favorise la diffusion d'une culture de la paix fondée sur le droit à l'autodétermination des peuples et sur le refus de la guerre, ainsi que sur la coopération et la solidarité entre les peuples, les États et les individus.
14. La Commune sauvegarde et valorise ses caractéristiques ethniques, linguistiques et culturelles séculaires et, en même temps, favorise le développement d'un climat multiculturel et d'inclusion valorisant les différences. Elle encourage la protection de l'environnement, du paysage et du patrimoine historique, archéologique et artistique de la communauté.

Art. 3
(Buts)

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune encourage les actions nécessaires pour garantir une égale dignité aux citoyens et sauvegarder leurs droits fondamentaux, en inspirant son action des principes de l'équité et de la solidarité.
3. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Sauvegarder le droit à l'éducation et promouvoir les activités récréatives, ludiques, culturelles et sportives ;

turali, sportive;

- f) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli Statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa, in collaborazione con i consorzi di miglioramento fondiario;
 - h) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
 - i) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli Enti locali, della Regione e dello Stato;
 - j) la promozione di azioni positive intese a rimuovere gli ostacoli che pregiudicano di fatto la partecipazione delle donne al mondo del lavoro, alla vita sociale, politica, economica e culturale, nell'ambito della pari opportunità uomo - donna, in particolare favorendo un'adeguata presenza femminile negli organi istituzionali;
 - k) la promozione dello sviluppo e dell'esercizio delle attività turistiche, sportive ed artigianali anche attraverso la creazione di appositi servizi ed impianti, nonché con riferimento alle forme tradizionali, autentica espressione della comunità locale ed associa, ove possibile, le società sportive alla programmazione e gestione di tali attività.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4
(Programmazione e cooperazione)

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri Comuni sono informati ai principi di

- f) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
 - g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative, en collaboration avec les consortiums d'amélioration foncière ;
 - h) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
 - i) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
 - j) Mettre en œuvre des actions positives en vue d'éliminer les obstacles que les femmes rencontrent dans le monde du travail et dans la vie sociale, politique, économique et culturelle, dans le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, en favorisant notamment une présence adéquate des femmes au sein des organes institutionnels ;
 - k) Encourager l'organisation et le développement d'activités à caractère touristique, sportif et artisanal et favoriser leur essor, en créant, entre autres, des services et des installations ad hoc, en accordant une attention particulière aux traditions, qui sont une expression authentique de la communauté locale, et en associant, lorsque cela est possible, les sociétés sportives à la programmation et à la gestion desdites activités ;
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4
(Planification et coopération)

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes s'inspirent des

cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

4. Coopera con i Comuni vicini, prioritariamente attraverso l'Unité des Communes, per l'esercizio delle proprie funzioni e dei servizi di competenza al fine di raggiungere la maggiore efficienza ed utilità sociale degli stessi.
5. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione Europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
6. Agli effetti della L.R. 7 dicembre 1998, n. 54 la Regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente Statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
(Territorio, sede e stemma)

1. La circoscrizione del Comune è costituita dalle frazioni storicamente riconosciute dalla comunità, denominate come da decreto del presidente della Giunta regionale.
2. Il territorio del Comune si estende per Km² 57,37 e confina con i Comuni di Quart – Oyace – Bionaz – Torgnon – Verrayes – Fénis – Saint-Marcel.
3. Il palazzo comunale, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
4. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.
5. Il Comune ha lo stemma ed il gonfalone di cui al decreto del Presidente della Repubblica del 26 gennaio 1987 allegato "A" al presente Statuto.

Art. 6
(Lingua francese e franco-provenzale)

1. Nel Comune la lingua francese e la lingua italiana godono degli stessi diritti.
2. Il Comune incentiva una migliore conoscenza e diffu-

principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. Aux fins de l'exercice de ses compétences et de la fourniture des services communaux, la Commune collabore avec les Communes voisines, prioritairement par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, pour atteindre le plus haut degré d'efficience et pour optimiser l'utilité sociale des missions et des services de son ressort.
5. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés et les organisations des autres nations, les autres Régions, l'État et l'Union européenne.
6. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5
(Territoire, siège et armoiries)

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dont la dénomination a été fixée par un arrêté du président de la Région constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 57,37 km² et confine avec celui des Communes de Quart, d'Oyace, de Bionaz, de Torgnon, de Verrayes, de Fénis et de Saint-Marcel.
3. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
4. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.
5. La Commune possède les armoiries et le gonfalon visés au décret du président de la République du 26 janvier 1987 et figurant à l'annexe A.

Art. 6
(Langue française et francoprovençal)

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune encourage une meilleure connaissance et

sione delle lingue, in particolare della lingua francese e franco provenzale nell'ambito di un più esteso plurilinguismo.

3. Il repertorio storico linguistico originale del territorio deve trovare il suo riconoscimento e la sua collocazione nel diritto alla libera espressione e nell'affermazione delle proprie identità, ed è considerato un patrimonio culturale da valorizzare, salvaguardare, utilizzare.
4. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco provenzale.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti di volta in volta da un consigliere all'uopo individuato.
6. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

TITOLO II ORGANI DEL COMUNE

Art. 7 (Organi)

1. Sono organi del Comune:
 - a) il Consiglio comunale
 - b) la Giunta comunale
 - c) il Sindaco ed il Vicesindaco.

Art. 8 (Consiglio comunale)

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. Il Sindaco presiede il Consiglio.
4. L'elezione del Consiglio, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
5. Il consigliere che, senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive del Consiglio comunale, decade dalla carica. La decadenza viene dichiarata dal Consiglio comunale nella seduta immediatamente successiva a quella nella quale le assenze hanno raggiunto il numero predetto. Prima di dichiarare la decadenza, il Consiglio esamina le eventuali giustificazioni, presentate in forma scritta dall'interessato, e decide conseguentemente.

Art. 9 (Competenze del Consiglio)

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti

une plus grande diffusion des langues, en particulier du français et du francoprovençal, dans le cadre d'un plus vaste plurilinguisme.

3. Le patrimoine linguistique historique local doit être reconnu, valorisé, sauvegardé et utilisé dans le cadre de l'exercice du droit de tout citoyen à la liberté d'expression et à l'affirmation de son identité.
4. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites au fur et à mesure par un conseiller désigné à cet effet.
6. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 7 (Organes de la Commune)

1. Les organes de la Commune sont :
 - a) Le Conseil communal ;
 - b) La Junte communale ;
 - c) Le syndic et le vice-syndic.

Art. 8 (Conseil communal)

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Le syndic préside le Conseil.
4. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
5. Les conseiller absents, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil sont déclarés démissionnaires d'office par celui-ci lors de la première séance qui suit celles auxquelles lesdits conseillers n'ont pas participé, mais uniquement après que les justifications écrites présentées par ces derniers auront été examinées.

Art. 9 (Compétences du Conseil)

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR

- | | |
|---|---|
| <p>atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 comma 1 della legge regionale 07.12.1998 n. 54:</p> <ul style="list-style-type: none">a) esame della condizione degli eletti;b) approvazione degli indirizzi generali di governo;c) elezione della Commissione elettorale comunale;d) Statuto del Comune;e) Statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;f) Statuto delle aziende speciali;g) regolamento del Consiglio;h) bilancio, documento unico di programmazione e relativa nota di aggiornamento;i) rendiconto della gestione;j) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis ed individuazione delle loro forme di gestione;k) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7.12.1998, n. 54;l) istituzione e ordinamento dei tributi;m) adozione dei piani territoriali e urbanistici;n) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;r) approvazione di convenzioni;s) partecipazione a società di capitali. <p>2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dalla normativa vigente in materia di contabilità.</p> <p>3. Il Consiglio è inoltre competente ad adottare i seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) i regolamenti comunali, escluso quello attinente all'organizzazione degli uffici e dei servizi;b) i piani finanziari, i piani ed i programmi di rilevanza | <p>n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :</p> <ul style="list-style-type: none">a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus ;b) L'approbation des orientations politiques générales ;c) L'élection de la Commission électorale communale ;d) L'approbation des statuts de la Commune ;e) L'approbation des statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;f) L'approbation des statuts des agences spéciales ;g) L'approbation du règlement du Conseil ;h) L'approbation du budget prévisionnel, du document unique de programmation et de la note d'actualisation y afférente ;i) L'approbation des comptes ;j) La réglementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et l'établissement des formes de gestion y afférentes ;k) La constitution et la suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;l) L'institution et l'organisation des impôts ;m) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;n) L'adoption du programme prévisionnel triennal et du plan opérationnel annuel des travaux publics ;o) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;p) La détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus ;q) L'exercice associé des fonctions communales ;r) L'approbation des conventions ;s) La prise de participations dans des sociétés de capitaux. <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par la législation en vigueur en matière de comptabilité.</p> <p>3. Le Conseil est également compétent pour :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Les règlements communaux, sauf celui sur l'organisation des bureaux et des services ;b) Les plans de financement, les plans et les program- |
|---|---|

generale, i programmi di opere pubbliche, i progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche che presentano un importo per lavori, al netto dell'IVA, superiore ad Euro 150.000,00;

- c) gli indirizzi, le proposte, le determinazioni, gli ordini del giorno relativi alla programmazione economica, sociale, culturale, ambientale e territoriale comunale;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- f) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- g) gli acquisti, le permuta e le alienazioni immobiliari, nonché l'accettazione o il rifiuto di lasciti o donazioni, gli appalti e le concessioni che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che, comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della Giunta, del Segretario o dei Responsabili dei servizi;
- h) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- j) la valutazione sui requisiti referendari comunali proposti;
- k) la nomina della Giunta e la revoca e sostituzione degli assessori;
- l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- m) gli indirizzi per la determinazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/1998;
- n) il trasferimento della sede comunale;
- o) la proposta di nuove denominazioni di località, vie e piazze, beni immobili o parte di essi, edifici o aule scolastiche, all'organo competente.

Art. 10

(Adunanze e convocazioni del Consiglio)

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e

mes d'intérêt général, les programmes de travaux publics, les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics dont le montant dépasse 150 000 euros, déduction faite de l'IVA ;

- c) Les orientations, les propositions, les décisions et les ordres du jour en matière de planification économique, sociale, culturelle, environnementale et territoriale communale ;
- d) L'institution des organismes de décentralisation et des instances participatives, les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
- e) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- f) Les critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- g) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, les legs et les dons, ainsi que les marchés publics et les concessions qui ne sont pas prévus par des actes fondamentaux du Conseil, qui ne constituent pas une simple application de ceux-ci et qui ne relèvent pas des fonctions ni des services normalement confiés à la Junte, au secrétaire communal ou aux responsables des services ;
- h) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- i) La définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
- j) L'évaluation des questions proposées pour les référendums communaux ;
- k) La nomination de la Junte, ainsi que la démission d'office et le remplacement des assesseurs ;
- l) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
- m) Les lignes à suivre pour la détermination des horaires des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 ;
- n) Le déplacement du siège de la Commune ;
- o) Les propositions des nouvelles dénominations des lieux-dits, des rues et des places à soumettre à l'organe compétent.

Art. 10

(Séances et convocations du Conseil)

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance

straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di un quinto dei consiglieri assegnati o di almeno cento elettori.

Art. 11
(Funzionamento del Consiglio)

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento di almeno la metà dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei presenti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge e dai regolamenti.

Art. 12
(Consiglieri)

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale

ce straordinaria.

2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, la Junte entendue, qui fixe l'ordre du jour de la séance et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou de cents électeurs au moins.

Art. 11
(Fonctionnement du Conseil)

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui n'ne sont pas prévues par les lois ni par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit notamment :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - d) Le fonctionnement des séances, le quorum requis pour que le Conseil siège valablement, les majorités requises pour que ce dernier puisse prendre ses délibérations et les modalités de vote ;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - g) L'organisation des travaux ;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié au moins des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des présents, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois ou par les règlements.

Art. 12
(Conseillers)

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière,

costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e inoltre di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.
3. I consiglieri hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato. Essi sono tenuti al segreto nei casi specificamente determinati dalla legge.
4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

Art. 13
(Gruppi consiliari)

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo.

Art. 14
(Commissioni consiliari)

1. Il Consiglio comunale si può avvalere di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza e di entrambi i generi ai sensi di legge.
2. Le commissioni esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.
3. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti, avvalendosi anche di esperti esterni. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 15
(Nomina della Giunta)

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. La nomina avviene sulla proposta complessiva del Sindaco con votazione palese, per appello nominale, a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio.

Art. 16
(Giunta comunale)

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

devant laquelle ils sont responsables. Le statut des conseillers est régi par la loi.

2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
3. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions. Par ailleurs, ils sont soumis à l'obligation de secret dans les cas expressément prévus par la législation.
4. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.

Art. 13
(Groupes du Conseil)

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic.

Art. 14
(Commissions du Conseil)

1. Le Conseil peut instituer en son sein des commissions permanentes et temporaires en garantissant la représentation de l'opposition et des deux genres, au sens de la loi.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises, entre autres, par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. Elles peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune. L'acte constitutif des dites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 15
(Nomination de la Junte)

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil après la proclamation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. Le vote en cause s'exprime par appel nominal sur la proposition globale formulée par le syndic et la Junte est nommée à la majorité absolue des conseillers.

Art. 16
(Junte communale)

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli attribuiti alla competenza di altri organi, del Segretario e dei Responsabili dei servizi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 17
(Competenze della Giunta)

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrino nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario, dei dirigenti e dei responsabili degli uffici, ai sensi della legge, dello Statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo Statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva i progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche che presentano un importo per lavori, al netto dell'IVA, inferiore ad Euro 150.000,00 nonché tutti i progetti esecutivi di opere pubbliche e le loro varianti;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante da leggi o regolamento;
 - f) concede il patrocinio del Comune ad iniziative rite-

2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes, du secrétaire communal et des responsables des services.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 17
(Compétences de la Junte)

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets de faisabilité technique et économiques des travaux publics dont le montant ne dépasse pas 150 000 euros, déduction faite de l'IVA, ainsi que les projets définitifs et d'exécution des travaux publics et les modifications y afférentes ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants de ceux-ci ne sont pas établis de manière contraignante par les lois ou le règlement y afférent ;
 - f) Accorde le parrainage de la Commune aux initiatives

- nute meritevoli;
- g) determina le tariffe per la fruizione di beni e servizi
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - i) esercita funzioni delegate dallo Stato o dalla Regione;
 - j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - l) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
 - m) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi;
 - n) determina la dotazione organica del personale dipendente;
 - o) dispone la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, se previsti in atti fondamentali del Consiglio;
 - p) nomina la commissione comunale per l'edilizia;
 - q) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
 - r) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza;
 - s) adotta gli atti di conferimento degli incarichi di collaborazione o di consulenza, che presentano elevati caratteri di fiduciarità a supporto dell'attività discrezionale dell'organo politico;
 - t) provvede, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile di uffici e servizi.

Art. 18
(Composizione della Giunta)

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero massimo di quattro assessori, ad invarianza della spesa complessiva prevista per l'indennità da corrispondere al numero di assessori indicato dalla legge. Ad invarianza della spesa possono essere rideterminate, oltre che le indennità degli assessori, anche quelle del Sindaco e del Vicesin-

jugées méritantes ;

- g) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- i) Exerce les fonctions qui lui sont déléguées par l'État ou par la Région ;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- l) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc ;
- m) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- n) Fixe les effectifs du personnel communal ;
- o) Décide le recours à des emprunts, obligataires ou non, lorsqu'ils sont prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- p) Nomme la Commission communale d'urbanisme ;
- q) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal ;
- r) Adopte les actes de programmation des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation ;
- s) Adopte les actes d'attribution des mandats de collaboration et de conseil caractérisés par un degré élevé de confiance, aux fins du soutien de l'activité discrétionnaire de l'organe politique ;
- t) Pourvoit, dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget prévisionnel, à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services.

Art. 18
(Composition de la Junte)

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de quatre assesseurs au plus, sans préjudice du fait que la dépense prévue pour le nombre d'assesseurs indiqués par la loi doit rester inchangée. Sans préjudice du plafond de dépenses en cause, les indemnités du syndic et du vice-syndic peuvent être modifiées, tout comme celles des assesseurs. La proposition du syndic au sens

daco. Alla proposta del Sindaco, così come disciplinata dall'articolo 14 del presente Statuto, deve essere allegata l'attestazione favorevole dell'organo di revisione economico-finanziaria.

2. Non è ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio alla carica di assessore;
3. Nella composizione della Giunta deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi nelle modalità stabilite dalla legge regionale.
4. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.
6. La revoca e la sostituzione devono essere immediatamente comunicate agli interessati.

Art. 19
(Funzionamento della Giunta)

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voti prevale il voto del Sindaco.

Art. 20
(Sindaco)

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pro-

de l'art. 14 doit être assortie de l'avis favorable de l'organe de révision économique et financière.

2. Tous les assesseurs doivent être membres du Conseil.
3. La présence des deux genres au sein de la Junte doit être garantie selon les modalités établies par la loi régionale.
4. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers.
6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.

Art. 19
(Fonctionnement de la Junte)

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante.

Art. 20
(Syndic)

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête

nunciando la seguente formula “Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public” oppure “Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico”.

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell’attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive;
7. Il Sindaco ha la facoltà di fregiarsi di un distintivo di riconoscimento recante la riproduzione dello stemma del relativo Comune.

Art. 21

(Competenze amministrative del Sindaco)

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l’organo responsabile dell’amministrazione dell’ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) convoca e presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
 - d) coordina l’attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l’adozione di specifici atti concernenti l’attività amministrativa dei singoli assessori all’uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il Segretario con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull’intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;

serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.* ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d’officier du Gouvernement italien.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
7. Le syndic a la faculté d’arborer une marque distinctive portant la reproduction des armoiries de la Commune.

Art. 21

(Compétences administratives du syndic)

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) convoquer et présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l’activité des assesseurs ;
 - e) Suspendre, s’il y a lieu, l’adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d’expiration des mandats précédents ;

- | | |
|--|---|
| <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i Responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;</p> <p>l) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;</p> <p>m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 07.12.1998 n. 54;</p> <p>n) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>p) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>q) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>r) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;</p> <p>s) stipula, ai sensi della legge regionale 46/98, i contratti rogati dal Segretario dell'ente locale, nei casi in cui quest'ultimo sia anche competente per la stipula;</p> <p>t) individua con proprio decreto, ai sensi dell'articolo 30 ter, comma 4, della L.R. 54/1998, l'assessore a cui attribuire le funzioni di Vicesindaco di cui all'articolo 30 della legge medesima dandone comunicazione al Consiglio comunale nella prima seduta utile.</p> <p>2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.</p> <p>3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.</p> | <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant ;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;</p> <p>l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>n) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>o) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;</p> <p>p) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>q) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>r) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;</p> <p>s) Passer, au sens de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, les contrats rédigés par le secrétaire communal, si ce dernier est compétent aux fins de la passation desdits contrats ;</p> <p>t) Prendre un acte pour désigner, au sens du quatrième alinéa de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998, l'assessore à qui attribuer les fonctions de vice-syndic prévues par l'art. 30 de celle-ci et en informer le Conseil lors de la première séance utile.</p> <p>2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par des lois nationales.</p> <p>3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.</p> |
|--|---|

Art. 22

(Competenze di vigilanza del Sindaco)

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, o avvalendosi del Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dal Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 23

(Ordinanze sindacali)

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico;
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato.

Art. 24

(Vicesindaco)

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 20, comma 2.
3. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo

Art. 22

(Compétences du syndic en matière de contrôle)

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 23

(Ordonnances du syndic)

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur délégué à cet effet.

Art. 24

(Vice-syndic)

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus, le vice-syndic prête serment devant le Conseil, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 20.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées à celui-

dalla legge e dal presente Statuto.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 25
(Delegati del Sindaco)

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore e può revocare la delega conferita.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 26
(Segretario)

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il Segretario coordina e dirige le attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'ente, coadiuvato, in ciò, dai Responsabili dei servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello Statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.
6. I regolamenti disciplinano ulteriori funzioni del Segretario.

ci par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 25
(Délégués du syndic)

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations données par écrit au sens du présent article et leur modification ou révocation doivent être communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 26
(Secrétaire communal)

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire assimilé aux dirigeants de la Région et inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est secondé, dans l'exercice de cette fonction, par les responsables des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.
6. Tout autre fonction du secrétaire communal est régie par les règlements.

Art. 27

(Competenze gestionali del Segretario e dei Responsabili di servizi)

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario ed ai Responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco.
2. Al Segretario ed ai Responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 28

(Competenze consultive del Segretario e dei Responsabili di servizi)

1. Il Segretario ed i Responsabili dei servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
2. Il Segretario esprime il parere di legittimità previsto dall'articolo 49bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), sulle proposte di deliberazione sottoposte al Consiglio ed alla Giunta.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio ed alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 29

(Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario)

1. Il Segretario esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei Responsabili dei servizi, degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 30

(Competenze di legalità e garanzia del Segretario)

1. Il Segretario partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

Art. 27

(Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion)

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 28

(Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation)

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
2. Le secrétaire communal exprime l'avis de légalité prévu par l'art. 49 bis de la LR n° 54/1998 quant aux propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 29

(Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination)

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services, des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 30

(Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie)

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.

2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo delle deliberazioni e delle determinazioni comunali e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 31
(Organizzazione degli uffici e del personale)

1. L'amministrazione del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo come obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario ed ai Responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle indicazioni della Giunta comunale nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
4. Al Segretario ed ai Responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.

Art. 32
(Albo pretorio on line)

1. Per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo Statuto ed i regolamenti si osserva quanto previsto dalla legislazione nazionale e regionale vigente.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Il Segretario, o un suo incaricato, avvalendosi dell'Ufficio associato di Polizia locale, certifica l'avvenuta pub-

2. Il atteste la publication au tableau d'affichage des délibérations et des décisions communales, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 31
(Organisation des bureaux et du personnel)

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets, par objectifs et par programmes ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Élimination de la séparation rigide des compétences dans la répartition des tâches, flexibilité maximale dans l'organisation du travail et collaboration maximale entre les bureaux ;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
4. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions en matière de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 32
(Tableau d'affichage en ligne)

1. Aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des autres actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements, il est fait application des dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes et les documents, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal ou le fonctionnaire chargé à cet effet atteste, épaulé par les personnels du Bureau de la

blicazione degli atti secondo i tempi e le modalità previsti dalla legge.

TITOLO IV SERVIZI

Art. 33 (Forme di gestione)

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 34 (Principi)

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa vigente in materia e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27.07.2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di Statuto dei diritti del contribuente".

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 35 (Cooperazione)

1. L'attività del Comune diretta a conseguire obiettivi d'interesse comune con altri enti locali privilegia il metodo della cooperazione utilizzandone gli strumenti quale momento essenziale di confronto e di mediazione.

Art. 36 (Ambiti territoriali ottimali per l'esercizio delle funzioni e dei servizi comunali)

1. Le funzioni e i servizi comunali sono esercitate in forma associata, come definito dalla legge regionale e secondo le seguenti modalità:
 - a) in ambito territoriale regionale, per il tramite dell'Amministrazione Regionale, del CELVA e del Comune di Aosta;

police locale, la publication des actes susdits dans les délais et selon les modalités prévues par la loi.

TITRE IV SERVICES

Art. 33 (Modes de gestion)

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 34 (Principes)

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 35 (Coopération)

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune privilégie l'outil de la coopération, en tant que moment essentiel de dialogue et de médiation.

Art. 36 (Ressorts territoriaux optimaux pour l'exercice des compétences et des services communaux)

1. Les fonctions et les services communaux sont exercés au sens de la loi selon les modalités ci-après :
 - a) À l'échelle du ressort territorial régional, par l'intermédiaire de la Région, du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Consortio degli enti locali della Valle d'Aosta - CELVA) et de la Commune d'Aoste ;

- b) in ambito territoriale sovracomunale, attraverso l'Unité des Communes Valdôtaines;
2. Le funzioni e i servizi comunali possono essere esercitate in forma associata in ambito territoriale sovracomunale, attraverso convenzioni fra enti locali.
 3. L'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali è disciplinato dalla legge e della normativa regionale.
 4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali sono regolati da apposite convenzioni da stipularsi con i soggetti di cui ai commi 1 e 2.

Art. 37
(Consorterie)

1. Il Comune riconosce le Consorterie e le altre forme di dominio collettivo ad esse assimilate, e le importanti funzioni economiche e sociali che le stesse possono svolgere, come definite e disciplinate dalla legge regionale.
2. Il Comune individua a beneficio delle Consorterie, ove possibile, modalità organizzative e procedure amministrative ispirate a criteri di massima semplicità e di gratuità, ponendo oneri burocratici a carico delle stesse solo nella misura strettamente necessaria.
3. Il Comune promuove forme di stabile collaborazione tecnica e operativa fra le Consorterie, al fine di ridurre gli oneri gestionali.
4. Il Comune dà notizia alle Consorterie in ordine a tutti i procedimenti di carattere pianificatorio, con particolare riguardo alle finalità di governo del territorio, paesaggistiche, ambientali, faunistiche, idriche, energetiche e culturali che riguardano il loro territorio e riconosce alle stesse accesso alle informazioni e pieno diritto di partecipazione al processo di elaborazione e di decisione riguardo agli atti di carattere pianificatorio.
5. In presenza di accertata e definitiva impossibilità di funzionamento di una Consorteria, il Comune, ove siano presenti nel suo territorio altri enti omologhi e gli stessi si rendano disponibili, affida per convenzione, impregiudicati i diritti dei consortisti, la gestione dei beni consortili a uno di tali enti affinché eserciti in relazione agli stessi tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione in gestione separata nelle forme previste dagli articoli 103 e 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).
6. Nell'esercizio della sua funzione sussidiaria, il Comune, a fronte dell'accertata impossibilità di ricorrere alle forme di collaborazione gestionale orizzontale, assume, previo provvedimento dell'organo competente, l'amministrazione diretta dei beni consortili, registrata contabilmente mediante apposita separata gestione in bilancio. I proventi derivanti dall'amministrazione dei beni consortili sono destinati al finanziamento di lavori, opere o

- b) À l'échelle territoriale supra-communale, dans le cadre des Unités des Communes valdôtaines.

2. Les fonctions et les services communaux peuvent être exercés à l'échelle territoriale supra-communale, par des conventions à passer entre les collectivités locales.
3. L'exercice sous forme associée des fonctions et des services communaux est régi par la loi et par les dispositions régionales.
4. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice des fonctions et des services communaux sous forme associée sont réglés par des conventions entre les collectivités visées aux premier et deuxième alinéas.

Art. 37
(Consorteries)

1. La Commune reconnaît les consorteries et les autres formes de propriété collective similaires, telles qu'elles sont définies et régies par la loi régionale, ainsi que les importantes fonctions économiques et sociales que celles-ci peuvent remplir.
2. Dans la mesure du possible, la Commune établit, au profit des consorteries, des modalités organisationnelles et des procédures administratives axées sur les critères de la gratuité et du maximum de simplicité, en mettant à la charge des dites consorteries les frais bureaucratiques uniquement dans la mesure strictement nécessaire.
3. La Commune encourage toute forme de collaboration technique et opérationnelle durable entre les consorteries, aux fins de la réduction des frais de gestion de celles-ci.
4. La Commune informe les consorteries au sujet de toutes les procédures de planification – notamment de celles qui concernent la gestion du territoire, le paysage, l'environnement, la faune, les ressources hydriques et énergétiques et la culture et qui intéressent le territoire de leur ressort – et leur accorde l'accès aux informations et le droit de participer aux processus d'élaboration des actes de planification et de prise des décisions.
5. Au cas où il serait constaté qu'une consorterie se trouve dans l'impossibilité de fonctionner régulièrement, la Commune confie, sur la base d'une convention et sans préjudice des droits des membres de la consorterie concernée, la gestion des biens de celle-ci à un autre organisme analogue présent sur son territoire, afin que celui-ci exerce, sur lesdits biens, tous les pouvoirs d'administration ordinaire et extraordinaire, en gestion séparée, au sens des art. 103 et 104 de la LR n° 54/1998.
6. Après avoir constaté qu'il est impossible de faire appel à des formes de collaboration opérationnelle horizontale, la Commune se charge, en vertu de son pouvoir de substitution et sur acte de l'organe compétent, de la gestion directe des biens de la consorterie concernée et procède à des enregistrements comptables séparés dans le cadre de son budget. Les bénéfices dérivant de la gestion des biens de la consorterie sont destinés au financement de

servizi di interesse generale della frazione o del territorio interessato, ovvero della comunità di riferimento.

7. I beni immobili di uso collettivo, per i quali il Consiglio comunale accerti, con propria deliberazione, che non sia possibile individuare la titolarità in capo a una Consorteria registrata, entrano a far parte del demanio del Comune per mezzo di decreto del Presidente della Regione.

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 38 (Partecipazione popolare)

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione delle persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 39 (Assemblee consultive)

1. Possono indirsi assemblee generali dei residenti e dimoranti nel Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali sono convocate dal Sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri assegnati o del dieci per cento degli elettori, entro trenta giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

travaux, ouvrages ou services d'intérêt général pour le hameau ou le territoire concerné ou bien pour la communauté de référence.

7. Les biens immeubles à usage collectif pour lesquels le Conseil a constaté, par une délibération, qu'il s'avère impossible de les attribuer à une consorterie immatriculée au registre y afférent sont incorporés au domaine de la Commune, et ce, par un arrêté du président de la Région.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 38 (Participation populaire)

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'association ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives, entre autres à titre préventif.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 39 (Assemblées générales)

1. Des assemblées générales des citoyens résidents ou domiciliés sur le territoire communal, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués, peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers attribués à la Commune au moins ou de dix pour cent des électeurs au moins, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des dites indications.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 40
(Interventi nei procedimenti)

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale vigente e dal regolamento di competenza.
2. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
3. La Giunta può concludere, nei limiti della legge vigente, accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 41
(Istanze)

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal Responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 42
(Petizioni)

1. Tutti i cittadini del Comune anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitare l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.

Art. 43
(Proposte)

1. Il venti per cento degli elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei Responsabili dei servizi interessati e del Segretario nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

Art. 44
(Associazioni)

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 40
(Intervention dans les procédures administratives)

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale en vigueur et par le règlement communal y afférent.
2. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
3. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées par toute procédure administrative afin de définir la partie des actes y afférents qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 41
(Requêtes)

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 42
(Pétitions)

1. Tous les citoyens de la commune, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes communaux compétents sur des questions d'intérêt général ou de nécessité commune.

Art. 43
(Propositions)

1. Des propositions peuvent être présentées par au moins vingt pour cent des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.

Art. 44
(Associations)

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patri-

patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

Art. 45
(Referendum propositivi e consultivi)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e propositivi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 2.
2. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
3. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) da un terzo dei consiglieri comunali assegnati;
 - c) dal venti per cento degli elettori.
4. Le sottoscrizioni richieste possono essere raccolte in un periodo massimo di trenta giorni e devono essere autenticate dal Segretario (o da un impiegato da lui delegato) negli orari di apertura al pubblico degli uffici comunali oppure da un consigliere comunale in carica.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal Segretario. Il parere deve essere espresso entro trenta giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. I referendum sono approvati se i voti favorevoli risultano la maggioranza dei voti espressi e tale cifra superi il venticinque per cento degli aventi diritto al voto.
10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio online del Comune.

Art. 46
(Effetti dei referendum propositivi e consultivi)

1. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alla delibera del

moniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

Art. 45
(Référendums de proposition et de consultation)

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation et de proposition peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au deuxième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
3. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par un tiers des conseillers attribués à la Commune au moins ;
 - c) Par vingt pour cent des électeurs au moins.
4. Les signatures requises, qui doivent être recueillies en trente jours maximum, doivent être légalisées par le secrétaire communal (ou par un employé délégué à cet effet par celui-ci), pendant l'horaire d'ouverture des bureaux communaux, ou par un conseiller communal en exercice.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Les référendums sont approuvés lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des suffrages exprimés et que le nombre de ces derniers dépasse vingt-cinq pour cent des ayants droit.
10. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune.

Art. 46
(Conséquences des référendums de proposition et de consultation)

1. Lorsqu'un référendum de proposition est approuvé, le texte en cause, numéroté, vaut délibération du Conseil

Consiglio ed è numerato ed è inserito nella sua raccolta. Il Consiglio potrà, in seguito, ma non prima di sei mesi dall'avvenuta esecutività, modificarlo o revocarlo.

2. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo è tenuto a deliberare sull'argomento. La delibera che non recepisce l'esito del referendum consultivo deve essere adeguatamente motivata.

Art. 47
(Accesso e informazione)

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge statale e regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.
2. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.
3. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
4. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva ed inequivocabile, nonché adeguata all'eventuale indeterminazione dei destinatari.
5. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 48
(Statuto e sue modifiche)

1. Lo Statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il venti per cento del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo Statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 43, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 45 e 46.
3. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo le modalità stabilite dalla legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello Statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione per la sua conservazione.

Art. 49
(Regolamenti)

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso de-

et est inséré dans le recueil y afférent. Le Conseil a la faculté de modifier ou de révoquer ledit acte après que six mois se sont écoulés à compter de sa prise d'effet.

2. Dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats des référendums de consultation, le Conseil est tenu de délibérer en la matière. Toute décision qui ne prendrait pas en compte lesdits résultats doit être dûment motivée.

Art. 47
(Accès et information)

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux organismes, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des acteurs qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi nationale et régionale et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.
2. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs.
3. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
4. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
5. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 48
(Statuts et modifications y afférentes)

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 45 et 46, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par vingt pour cent au moins des électeurs suivant la procédure prévue par l'art. 43.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, selon les modalités établies par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 49
(Règlements)

1. La Commune promulgue des règlements dans les ma-

mandate dalla legge o dallo Statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello Statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 43.
4. I regolamenti, dopo l'adozione da parte dell'organo competente, sono pubblicati all'albo online del Comune per la durata di quindici giorni ed entrano in vigore, salvo diversa disposizione di legge o degli stessi regolamenti, il primo giorno di pubblicazione.
5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 50 (Norme transitorie)

1. Il presente Statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore decorsi trenta giorni dalla data della pubblicazione all'albo pretorio online del Comune, sono pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e rimangono accessibili nella sezione dedicata "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 51 (Norme finali)

1. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello Statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.
2. Il testo dello Statuto Comunale adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 3 in data 28 febbraio 2002 e successive modificazioni ed integrazioni si intende abrogato dalla data di entrata in vigore del presente nuovo testo dello Statuto.

tières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 43.
4. Après leur adoption par l'organe compétent, les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant quinze jours et entrent en vigueur le premier jour de la période de publication, sauf disposition contraire de la loi ou desdits règlements.
5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 50 (Dispositions transitoires)

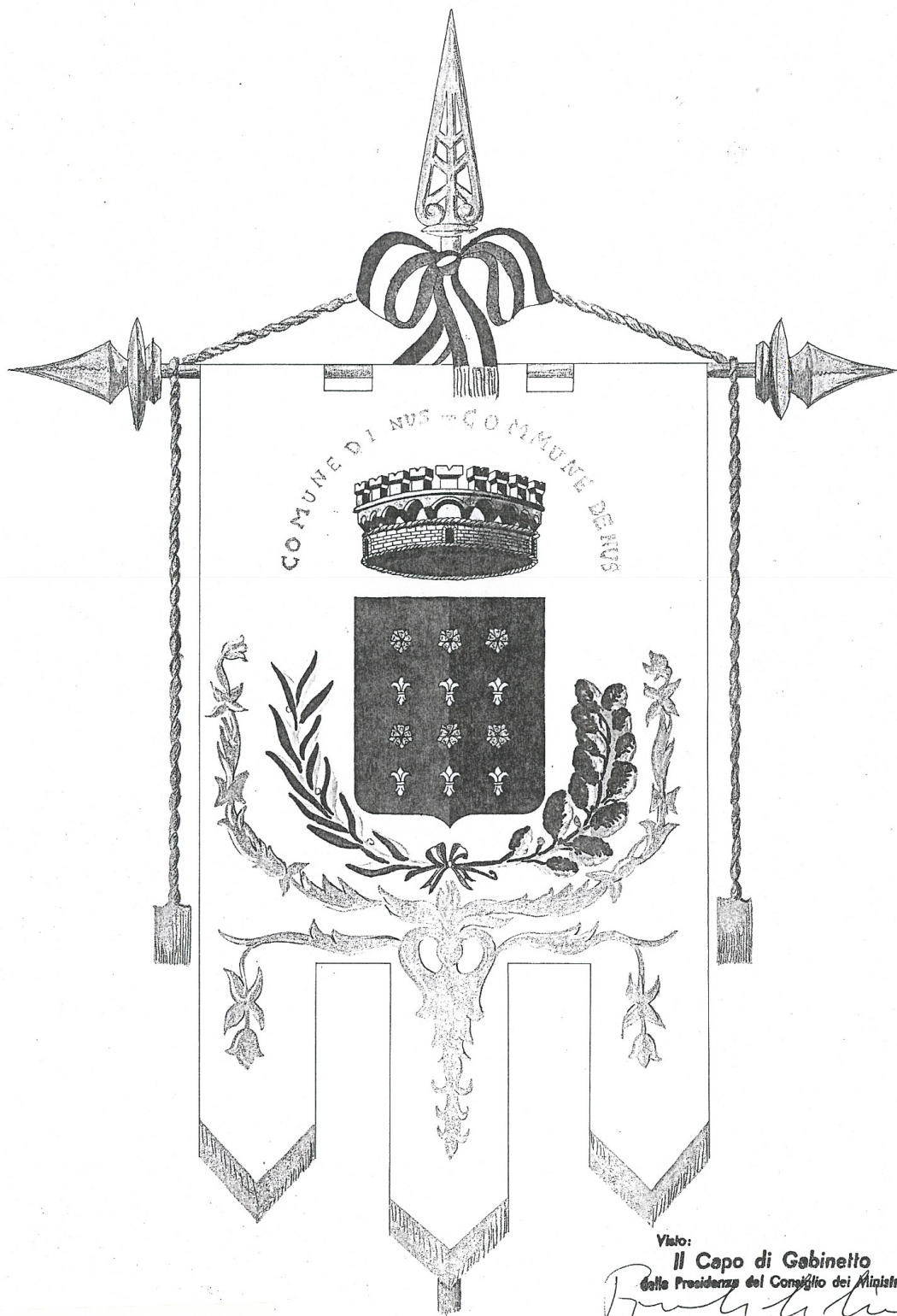
1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne et sont également publiés au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, ils restent accessibles sur le site institutionnel de la Commune dans la section dénommée « Administration transparente ».
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 51 (Dispositions finales)

1. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.
2. Les statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 février 2002 sont abrogés à compter de la date d'entrée en vigueur des présents statuts.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA
E DEL GONFALONE

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES
ET DU GONFALON



MODULARIO
1 PROM 78

13 FEB. 1987
822



Per copia conforme
p. IL CAPO DI G. BINETTO
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

[Handwritten signature]



Il Presidente della Repubblica



VISTA la domanda con la quale il Sindaco di Nus chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;
VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

DECRETA :

Sono concessi al Comune di Nus, nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

STEMMA: partito di rosso e di nero, a sei rose d'argento, tre e tre, alternate a sei gigli d'oro, tre e tre, tutti ordinati in fascia, le rose e i gigli centrali posti sulla partizione. Ornamenti esteriori da Comune.

GONFALONE: drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente Decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a ROMA Addì 26 GEN. 1987

[Handwritten signature]



Trascritto nei registri
dell'Ufficio Araldico
addì 19 MAR. 1987
Reg. anno 1987 Pag. n. 8

REGISTRO DELLA CORTE DEI CONTI

Reg. n. 3



Trascritto nel REGISTRO ARALDICO
dell'Archivio Centrale dello Stato
addì 17 MAR 1987
IL SOVINTENDENTE